

III.

Mexiko hat der Regierung der Niederlande als Verwahrer am 11. März 2004 folgende zentrale Behörde notifiziert:

(Übersetzung)

“Central Authority:	„Zentrale Behörde:
Instituto de Desarrollo Humano	Instituto de Desarrollo Humano
Address:	Anschrift:
Libramiento Norte Oriente, Salomón González Blanco S/N Esquina con Paso Lima, Colonia Patria Nueva Tuxtla Gutiérrez Chiapas, México	Libramiento Norte Oriente, Salomón González Blanco S/N Esquina con Paso Lima, Colonia Patria Nueva Tuxtla Gutiérrez Chiapas, México
Tel.: 961 4 31 61 961 4 19 19 (Ext. 16)	Tel.: 961 4 31 61 961 4 19 19 (Ext. 16)
Fax: 961 4 03 25 961 4 31 61	Fax: 961 4 03 25 961 4 31 61
Official Contact:	Ansprechpartner:
Ing. José Ismael Orantes Hernández Lic. Ovidio Alejandro Suasnavar Arroyo”.	Ing. José Ismael Orantes Hernández Lic. Ovidio Alejandro Suasnavar Arroyo“.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 20. April 2004 (BGBl. II S. 660).

Berlin, den 8. Juli 2004

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Läufer

**Bekanntmachung
eines Fehlerverzeichnisses und von Berichtigungen
der Anlagen A und B zu dem Europäischen Übereinkommen
über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)**

Vom 30. Juli 2004

Zu der Anlage der Bekanntmachung der Neufassung der Anlagen A und B zu dem Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) vom 27. November 2003 (BGBl. II S. 1743) wird nachfolgend das Fehlerverzeichnis 3 der UN/ECE WP.15 (Dokument ECE/TRANS/160/Corr.3) zur offiziellen englischen Ausgabe des ADR 2003 und der deutschen Übersetzung bekannt gemacht. Die deutsche Übersetzung enthält Berichtigungen aus dem Fehlerverzeichnis 3, die sich auch auf die deutsche Übersetzung des ADR beziehen, sowie Berichtigungen, die nur die deutsche Übersetzung der Neufassung des ADR betreffen.

Berlin, den 30. Juli 2004

Bundesministerium
für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen
Im Auftrag
Rein

Corrigendum 3

Volume I

- 2.2.41.1.17** In last row of table 1, replace “below 50°C” with “not greater than 50°C”.
- 2.2.52.1.16** In last row of table 1, replace “below 50°C” with “not greater than 50°C”.
- 2.2.52.4** In the table, for “ORGANIC PEROXIDE, LIQUID, SAMPLE”, replace “3102” with “3103” in column “Number (Generic entry)”.
- 2.2.52.4** In the table, for “PEROXYACETIC ACID, TYPE E, STABILIZED” and “PEROXYACETIC ACID, TYPE F, STABILIZED” replace “14)” with “15)” and “16)”, respectively, in column “Subsidiary risks and remarks”.
- 2.2.61.3** For TC subdivision, add “Organic” on the upper branch and “Inorganic” on the lower branch.
- 3.1.2.6 (a)** Replace “less than 50°C” with “less than or equal to 50°C”.

Table A of Chapter 3.2

UN No.	Column	Correction
0332	(2)	Replace “TYPE B” with “TYPE E”
0388 and 0389	(2)	The correction does not apply to the English version
1305	(2)	Delete “, STABILIZED”
1697	(8)	Replace “P002” with “P001”
1790 (3 entries)	(2)	Replace “hydrofluoric acid” with “hydrogen fluoride”
1992 (Packing Group II)	(13)	Delete “TE21”
2811 (Packing Group I)	(8)	Replace “IBC02” with “IBC07”
3288 (Packing Group I)	(8)	Replace “IBC05” with “IBC07”

Table B of Chapter 3.2

- In the description for “Arsenic chloride”, replace “arsenice” with “arsenic”.
- In the description of HYDROFLUORIC ACID, replace “hydrofluoric acid” with “hydrogen fluoride” (3 entries).
- In the description of VINYLTRICHLOROSILANE, delete “, STABILIZED”.

Volume II

- 4.1.4.1 P115** The correction to special packing provision PP54 does not apply to the English version.
- 4.1.4.1 P200** In Table 2, for UN No. 1030, in column “Classification code”, replace “2A” with “2F”.
- 4.1.9.2.3 (a)** The correction does not apply to the English version.
- 4.1.9.2.3 (b)** Replace “the applicable level specified in 2.2.7.5” with “the corresponding level according to the definition of “contamination” in 2.2.7.2”.
- 4.1.10.1** Replace “6.1.4.2.1” with “6.1.4.21”.
- 4.3.3.2.5** In the table, for UN 1027, replace “1.6” with “16” under “With thermal insulation (bar)” and “1.8” with “18”, under “Without thermal insulation (bar)”.
- 4.3.5 TU25** The correction does not apply to the English version.
- 4.5.1.1** Replace “4.3.3.1.2” with “4.3.4.1.2”.
- 5.4.1.1.3** In the first example, add “(6.1)” after “3”.
- 5.4.1.1.6** In the first paragraph, add “of the goods last loaded” after “the class number”.
- 6.1.5.3.1** In the table, for (d) under “No. of test samples”, replace “Three” with “Two”.
- 6.2.3.2.1** The correction concerning the formulae does not apply to the English version.
- 6.4.11.2 (a)** Replace the formula with the following one:

$$\frac{\text{“mass of uranium – 235 (g)”}}{X} + \frac{\text{“mass of other fissile material (g)”}}{Y} < 1$$
- 6.7.5.3.2** In the last sentence, replace “groups” with “group” and delete “, TF and TFC”.
- 6.8.3.4.6** The correction listed in ECE/TRANS/160/Corr.2 does not apply to the English version.
- 6.8.4 TE11** The correction concerning does not apply to the English version.
- 6.8.5.3.2 (b)** Invert the order of the figures under “when 10 mm < e ≤ 20 mm”. The text under the figures remains unchanged.
- 7.2.4** The corrections concerning special provisions V10, V11, V12 and V13 do not apply to the English version.
- 7.5.5.1** Replace the paragraph with:
 “If the provisions below, or the additional provisions of 7.5.11 to be applied according to Column (18) of Table A of Chapter 3.2 require a limitation of the quantity of specific goods that can be carried, the fact that dangerous goods are contained in one or more containers shall not affect the mass limitations per transport unit laid down by these provisions.”

Berichtigungen
der deutschen Übersetzung
der Neufassung der Anlagen A und B

(Übersetzung)

Anmerkung:

Berichtigungen aus dem Corrigendum 3 sind mit *) gekennzeichnet.

Teil 1

- 1.2.1** Die Begriffsbestimmung für „Druckgefäß“ hinter die Begriffsbestimmung für „Druckgaspackung“ verschieben.
- 1.6.3.8** Der mit „Wenn auf Grund von Änderungen ...“ beginnende Satz als neuen Unterabsatz darstellen.
- 1.9.4** „Abschnitt 1.9.3 Absätze a) und d)“ ändern in:
„Abschnitt 1.9.3 a) und d)“.

Teil 2

- 2.1.1.1** Am Ende einen Punkt einfügen.
- 2.2.41.1.17** In der letzten Zeile der Tabelle „< 50 °C“ ändern in:
„≤ 50 °C“. *)
- 2.2.52.1.16** In der letzten Zeile der Tabelle „< 50 °C“ ändern in:
„≤ 50 °C“. *)
- 2.2.52.4** Bei der Eintragung für „Dibenzoylperoxid“ in der achten Zeile, in der Spalte „Konzentration“ nach „36“ und vor „42“ jeweils ein Leerzeichen einfügen.
- 2.2.7.1.2 d)** „und zum Verkauf an den Endverbraucher gelangen“ ändern in:
„, nach ihrem Verkauf an den Endverbraucher“.
- 2.2.7.7.2.1** In der Tabelle „In-115“ und „Te-129m“ (erster Eintrag) ändern in:
„In-115m“ und „Te-129“.
In der Fußnote c) „vorgeschriebenem“ ändern in:
„vorgeschriebenen“.

Teil 3

- 3.1.2.6 a)** „wenn die SADT niedriger ist als 50 °C“ ändern in:
„wenn die SADT höchstens 50 °C ist“. *)

Tabelle A

- UN 1139** „Fahrzeugkarosserien“ achtmal ändern in:
„Fahrzeugkarosserien“.
- UN 1305** In Spalte 2 streichen:
„, STABILISIERT“. *)
- UN 1697** In Spalte 8 „P002“ ändern in:
„P001“. *)
- UN 2811,
VG I** In Spalte 8 „IBC02“ ändern in:
„IBC07“. *)
- UN 3288,
VG I** In Spalte 8 „IBC05“ ändern in:
„IBC07“. *)

Tabelle B

Bei der Eintragung „VINYLTRICHLORSILAN“ streichen:
„, STABILISIERT“. *)

Teil 4

- 4.1.4.1**
- P 002** In der Sondervorschrift für die Verpackung PP 20 „rissfeste“ ändern in:
„reißfeste“.

- P 003** In der Sondervorschrift für die Verpackung PP 20 „rissfeste“ ändern in:
„reißfeste“.
- In der Sondervorschrift für die Verpackung PP 32 nach „unverpackt“ ein Komma einfügen.
- P 200** In der Tabelle 2 bei UN-Nummer 1030 den Klassifizierungscode „2 A“ ändern in:
„2 F“. *)
- P 205 (6)** „in geeigneter Weise versiegelt“ ändern in:
„dicht verschlossen“.
„festgelegt“ ändern in:
„gesichert“.
- P 620** An allen Stellen „erste Verpackung“ ändern in:
„Primärgefäß“.
An allen Stellen „zweite Verpackung“ ändern in:
„Sekundärverpackung“.
In der zusätzlichen Vorschrift 1. „gesichert“ ändern in:
„zusammengepackt“.
- 4.1.5.16** „in den Unterschiede“ ändern in:
„in denen Unterschiede“.
- 4.1.9.2.3 b)** „des in Unterabschnitt 2.2.7.5 angegebenen Wertes“ ändern in:
„des gemäß der Begriffsbestimmung für Kontamination in Unterabschnitt 2.2.7.2 anwendbaren Wertes“. *)
- 4.3.4.1.3 f)** In der Klammer nach „CYANWASSERSTOFFSÄURE“ hinzufügen:
„, WÄSSERIGE LÖSUNG“.
- 4.3.5** In der Sondervorschrift TU 13 im zweiten Satz „müssen“ ändern in:
„muss“.

Teil 5

- 5.4.1.1.1 f)** „Guts“ ändern in:
„Gutes“.
- 5.4.1.1.3** Im ersten Beispiel nach „3“ einfügen:
„(6.1)“. *)
- 5.4.3.8** Unter „Persönliche Schutzausrüstung“ „Absätze“ ändern in:
„Abschnitte“.

Teil 6

- 6.1.1.2** Im letzten Satz „Prüfungen“ ändern in:
„Prüfverfahren“.
- 6.1.1.5** „Qualitätsprüfungen“ ändern in:
„Leistungsprüfungen“.
- 6.1.3** In der Bem. 1 „besondere Vorschriften“ ändern in:
„Sondervorschriften“.
- 6.1.3.1 e)** Im ersten Satz nach „Herstellung“ einfügen:
„der Verpackung“.
- 6.1.3.2** „beschriebenen“ ändern in:
„vorgeschriebenen“.
„Boden“ zweimal ändern in:
„Unterboden“.
„des Oberteils, des Mantels und des Unterteils“ ändern in:
„des Oberbodens, des Mantels und des Unterbodens“.
- 6.1.3.7** Der zweite Unterabsatz erhält am Anfang folgenden Wortlaut:
„Alle zusätzlichen, von einer zuständigen Behörde zugelassenen ...“.
- 6.1.4.1.5,**
6.1.4.2.4,
6.1.4.3.4 und
6.1.4.8.5 „Belüften“ ändern in:
„Entlüften“.

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.mbh. – Druck: M. DuMont Schauberg, Köln

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige Bekanntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundesgesetzblatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

- a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,
b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlagsges.mbh., Postfach 10 05 34, 50445 Köln

Telefon: (02 21) 9 76 68-0, Telefax: (02 21) 9 76 68-3 36

E-Mail: bgbl@bundesanzeiger.de

Internet: www.bundesgesetzblatt.de bzw. www.bgbl.de

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 45,00 €. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 1,40 € zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 2002 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Konto der Bundesanzeiger Verlagsges.mbh. (Kto.-Nr. 399-509) bei der Postbank Köln (BLZ 370 100 50) oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 3,70 € (2,80 € zuzüglich 0,90 € Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 4,30 €.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

ISSN 0341-1109

Bundesanzeiger Verlagsges.mbh. · Postfach 10 05 34 · 50445 Köln

Postvertriebsstück · Deutsche Post AG · G 1998 · Entgelt bezahlt

- 6.1.4.5.2** „Maserung“ ändern in:
„Faserrichtung“.
- 6.1.4.9.1** „Ober- und Unterteile“ ändern in:
„Die Deckel und Böden“.
- 6.1.4.12.1** „knickt“ ändern in:
„bricht“.
- 6.1.5.3.1** In der Spalte „Anzahl der Prüfmuster“ der Tabelle unter d) „drei“ ändern in:
„zwei“. *)
- 6.2.1.1.2** „Lösemittel“ ändern in:
„Lösungsmittel“ (dreimal).
- 6.2.1.5.1** „Lösemittel“ ändern in:
„Lösungsmittel“.
- 6.2.1.7.2 j)** „Lösemittels“ ändern in:
„Lösungsmittels“.
- 6.2.5.8.2 k)** „Lösemittels“ ändern in:
„Lösungsmittels“.
- 6.7.3.2.1** Im zweiten Satz „verformungsfähigen“ ändern in:
„verformungsfähigem“.
- 6.7.5.3.2** Im letzten Satz „(Gase der Gruppen T, TF und TFC)“ ändern in:
„(Gase der Gruppe F)“. *)
- 6.8.2.1.21** In der zweiten Tabelle enthalten die Zeilen 3 bis 6 in Spalte 2 keinen Eintrag. Es sind folgende Einträge einzufügen:
1. Zeile: „rostfreie austenitische Stähle“;
 2. Zeile: „andere Stähle“;
 3. Zeile: „Aluminiumlegierungen“;
 4. Zeile: „Aluminium, 99,80 % rein“.
- Nach der zweiten Tabelle folgenden Unterabsatz einfügen:
„Die Dicke der Trennwände und der Schwallwände darf in keinem Fall geringer sein als die des Tankkörpers.“